

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

7 JUIN 1991

### PROJET DE LOI

modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès  
au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloi-  
gnement des étrangers

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

#### Article 1<sup>er</sup>

L'article 18<sup>bis</sup>, premier alinéa, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 28 juin 1984, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, sur proposition du Ministre de la Justice, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, interdire sous les peines prévues à l'article 75, par voie de disposition générale et pour une période déterminée, aux étrangers autres que les étrangers C.E. et assimilés au sens de l'article 40 et autres que ceux autorisés à séjourner plus de trois mois dans le Royaume pour y poursuivre des études, de séjourner ou de s'établir dans certaines communes, s'il estime que l'accroissement de la population étrangère dans ces communes nuit à l'intérêt public. »

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

1076 (1990-1991) :

— N° 1 : Proposition de loi de M. Erdman et consorts.

— N° 2 : Rapport.

— Nos 3 et 4 : Amendements.

*Annales du Sénat :*

5 et 6 juin 1991.

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

7 JUNI 1991

### WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 15 december 1980  
betreffende de toegang tot het grondgebied, het  
verblijf, de vestiging en de verwijdering van  
vreemdelingen

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

#### Artikel 1

Artikel 18<sup>bis</sup>, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 28 juni 1984, wordt vervangen als volgt :

« De Koning kan, op voorstel van de Minister van Justitie, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, bij een algemene voorziening en voor een bepaalde periode, de vreemdelingen, anderen dan E.G.-vreemdelingen en gelijkgestellten in de zin van artikel 40 en anderen dan degenen die gemachtigd zijn langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven om er te studeren verbieden, op straffe bij artikel 75 bepaald, te verblijven of zich te vestigen in bepaalde gemeenten, indien hij oordeelt dat de aangroei van de vreemde bevolking in deze gemeenten het algemeen belang schaadt. »

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

1076 (1990-1991) :

— Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Erdman c.s.

— Nr. 2 : Verslag.

— Nrs. 3 en 4 : Amendementen.

*Handelingen van de Senaat :*

5 en 6 juni 1991.

Art. 2

Il est inséré dans la même loi un article 51bis, rédigé comme suit :

« Article 51bis. — Lors de sa déclaration ou de sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié, l'étranger visé aux articles 50 ou 51 doit élire domicile en Belgique.

A défaut d'élection de domicile, l'étranger qui se déclare réfugié dans le royaume est réputé avoir élu domicile au Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.

L'étranger qui se déclare réfugié à la frontière, sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, est réputé avoir élu domicile au lieu où il est maintenu.

Toute modification du domicile élu doit être communiquée sous pli recommandé à la poste au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ainsi qu'au Ministre de la Justice.

Sans préjudice d'une notification à personne, toute notification est valablement faite au domicile élu, sous pli recommandé à la poste.

Les convocations et demandes de renseignements peuvent également être valablement envoyées au domicile élu, sous pli recommandé à la poste. »

Art. 3

L'article 52 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 52. — § 1<sup>er</sup>. Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui tente de pénétrer dans le royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui se déclare réfugié et demande, à la frontière, à être reconnu comme tel, ne sera pas autorisé à entrer sur le territoire et qu'en conséquence il sera refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières :

1<sup>o</sup> si l'étranger est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale;

Art. 2

In dezelfde wet wordt een artikel 51bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 51bis. — De vreemdeling, bedoeld bij de artikelen 50 of 51, dient bij zijn verklaring als of bij zijn aanvraag tot erkenning van zijn status als vluchteling in België woonplaats te kiezen.

Zo hij geen woonplaats heeft gekozen wordt de vreemdeling die zich in het rijk vluchteling verklaart geacht woonplaats te hebben gekozen op het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

De vreemdeling die zich vluchteling verklaart aan de grens zonder te voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 2, wordt geacht woonplaats te hebben gekozen op de plaats waar hij wordt vastgehouden.

Elke wijziging van de gekozen woonplaats moet bij een ter post aangetekende zending medegedeeld worden aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, alsook aan de Minister van Justitie.

Onverminderd een kennisgeving aan de persoon zelf, is elke kennisgeving geldig wanneer ze naar de gekozen woonplaats van betrokkene verstuurd wordt bij een ter post aangetekende zending.

De oproepingen en de aanvragen om inlichtingen kunnen eveneens geldig verstuurd worden naar de gekozen woonplaats en een ter post aangetekende zending. »

Art. 3

Artikel 52 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 52. — § 1. De Minister van Justitie of diens gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die het rijk probeert binnen te komen zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, die zich vluchteling verklaart en die aan de grens vraagt om als dusdanig erkend te worden, de toegang tot 's lands grondgebied wordt geweigerd en dat die vreemdeling dientengevolge door de met de grenscontrole belaste overheden zal worden teruggedreven :

1<sup>o</sup> wanneer de vreemdeling geacht wordt de openbare orde of de nationale veiligheid te kunnen schaden;

2° si la demande est manifestement fondée sur des motifs étrangers à l'asile, en particulier

a) parce qu'elle est frauduleuse,

b) ou parce qu'elle ne se rattache ni aux critères prévus par l'article 1<sup>er</sup>, A (2), de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève, le 28 juillet 1951, ni à d'autres critères justifiant l'octroi de l'asile;

3° si l'étranger a été renvoyé ou expulsé du royaume depuis moins de dix ans lorsque la mesure n'a pas été suspendue ou rapportée;

4° si, après avoir quitté son pays ou après le fait l'ayant amené à en demeurer éloigné, l'étranger a résidé plus de trois mois dans un pays tiers et a quitté celui-ci sans crainte au sens de l'article 1<sup>er</sup>, A (2), de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève, le 28 juillet 1951;

5° si, après avoir quitté son pays ou après le fait l'ayant amené à en demeurer éloigné, l'étranger a résidé dans plusieurs pays tiers pendant une durée totale supérieure à trois mois et a quitté le dernier de ces pays sans crainte au sens de l'article 1<sup>er</sup>, A (2), de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951;

6° si l'étranger est en possession d'un titre de transport valable à destination d'un pays tiers, à la condition qu'il dispose des documents de voyage lui permettant de poursuivre son trajet vers ledit pays;

7° si l'étranger est originaire d'un pays d'où provenaient, au cours de l'année civile précédente, 5 p.c. au moins des demandeurs d'asile, et dans la mesure où il ressort du dernier rapport annuel du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides que moins de 5 p.c. des décisions finales qui ont été prises ont attribué le statut de réfugié au demandeurs d'asile originaires dudit pays, et pour autant qu'il ne fournisse aucun élément indiquant un risque sérieux pour sa vie ou sa liberté, dans le sens de la Convention internationale de Genève relative au statut de réfugiés. Après avis du Commissaire général, le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, la date d'entrée en vigueur et la durée d'application de la présente disposition. Dans les mêmes conditions, le Roi peut, pour un délai qu'il fixe, suspendre la présente disposition, soit pour l'ensemble des pays dont sont originaires les demandeurs d'asile, soit pour un ou plusieurs pays.

2° wanneer de aanvraag klaarblijkelijk steunt op motieven die totaal vreemd zijn aan het asiel, inzonderheid

a) omdat ze bedrieglijk is,

b) of omdat ze geen verband houdt met de criteria bepaald bij artikel 1, A (2), van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, noch met andere criteria die de toekenning van asiel wettigen;

3° wanneer de vreemdeling sedert minder dan tien jaar uit het rijk teruggewezen of uitgezet werd, zo de maatregel niet opgeschort of ingetrokken werd;

4° wanneer de vreemdeling, na zijn land verlaten te hebben of na het feit dat hem ertoe gebracht heeft ervan verwijderd te blijven, langer dan drie maanden in een ander land verbleven heeft en dit verlaten heeft, zonder vrees in de zin van artikel 1, A (2), van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951;

5° wanneer de vreemdeling, na zijn land verlaten te hebben of na het feit dat hem ertoe gebracht heeft ervan verwijderd te blijven, gedurende een totale duur van langer dan drie maanden in verschillende andere landen verbleven heeft, en het laatste van die landen verlaten heeft zonder vrees in de zin van artikel 1, A (2) van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951;

6° wanneer de vreemdeling in het bezit is van een geldig vervoerbewijs voor een ander land, op voorwaarde dat hij reisdocumenten bij zich heeft waarmee hij naar dat land kan doorreizen;

7° wanneer de vreemdeling afkomstig is uit een land waarvan, in het voorafgaand kalenderjaar, minstens 5 pct. van de asielzoekers afkomstig is en voor zover uit het laatste jaarverslag van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de Staatlozen blijkt dat minder dan 5 pct. van de genomen eindbeslissingen hebben geleid tot de toekenning van het statuut van vluchteling aan asielzoekers afkomstig uit bedoeld land, en voor zover hij geen elementen aanbrengt dat er ernstige aanwijzingen bestaan van gevaar voor zijn leven of vrijheid, in de zin van het Internationaal Verdrag van Genève betreffende de status van de vluchtelingen. De Koning bepaalt, na advies van de Commissaris-generaal, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerking-treding en de toepassingsduur van deze bepaling. De Koning kan, onder dezelfde voorwaarden, voor de door Hem bepaalde termijn deze bepaling opschorten, hetzij voor het geheel van de landen waaruit asielzoekers afkomstig zijn, hetzij voor één of meer landen.

§ 2. Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui se déclare réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume :

1° si l'étranger a présenté, sans justification, sa demande après l'expiration du délai fixé par l'article 50, premier alinéa;

2° si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 1° à 5° et 7°;

3° si l'étranger s'est soustrait volontairement à une procédure entamée à la frontière;

4° si l'étranger ne donne pas suite, sans motif valable, à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son renvoi.

§ 3. Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume, qui se déclare réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner en cette qualité dans le Royaume :

1° si l'étranger a, sans justification, présenté sa demande lorsque le séjour a cessé d'être régulier;

2° si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 1° à 5° et 7°;

3° si l'étranger se trouve dans un cas prévu au § 2, 4°.

§ 4. Le Ministre de la Justice ou son délégué peut décider que l'étranger qui a été autorisé ou admis à séjourner plus de trois mois ou à s'établir dans le Royaume, qui se déclare réfugié et demande à être reconnu comme tel, ne sera pas admis à séjourner ou à s'établir en cette qualité dans le Royaume :

1° si l'étranger a, sans justification, présenté sa demande lorsque le séjour ou l'établissement a cessé d'être régulier;

2° si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 1<sup>er</sup>, 1° à 3° et 7°;

3° si l'étranger se trouve dans un des cas prévus au § 2, 4°.

§ 2. De Minister van Justitie of diens gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, die zich vluchteling verklaart en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven :

1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording heeft ingediend na het verstrijken van de in artikel 50, eerste lid, bepaalde termijn;

2° wanneer de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen bedoeld in § 1, 1° tot 5° en 7°;

3° wanneer de vreemdeling zich vrijwillig heeft onttrokken aan een bij de grens ingezette procedure;

4° wanneer de vreemdeling, binnen een maand na zijn terugwijzing, geen gevolg heeft gegeven aan een oproeping of een verzoek om inlichtingen en daarvoor geen geldige reden kan opgeven.

§ 3. De Minister van Justitie of diens gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die regelmatig het Rijk binnengekomen is, die zich vluchteling verklaart en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven :

1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf opgehouden heeft regelmatig te zijn;

2° wanneer de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen bedoeld in § 1, 1° tot 5° en 7°;

3° wanneer de vreemdeling zich bevindt in een van de gevallen bedoeld in § 2, 4°.

§ 4. De Minister van Justitie of diens gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen, die zich vluchteling verklaart en vraagt als dusdanig erkend te worden, niet toegelaten zal worden in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen :

1° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf of de vestiging opgehouden heeft regelmatig te zijn;

2° wanneer de vreemdeling zich bevindt in één van de gevallen bedoeld in § 1, 1° tot 3° en 7°;

3° wanneer de vreemdeling zich bevindt in één van de gevallen bedoeld in § 2, 4°.

## Art. 4

A l'article 53bis de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le premier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par décision du Ministre de la Justice ou de son délégué, l'étranger visé à l'article 52 peut être reconduit à la frontière du pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie ou sa liberté serait menacée. »;

2<sup>o</sup> Au deuxième alinéa, les mots « contre la décision visée au premier alinéa » sont remplacés par les mots « contre la décision visée à l'article 63/3, § 3, deuxième alinéa ».

## Art. 5

Les deuxième et troisième alinéas de l'article 57/11 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont remplacés par les alinéas suivants :

« Ce recours doit être introduit dans les quinze jours de la notification de la décision contre laquelle il est formé.

Dans le même délai, l'étranger peut, par acte séparé, introduire auprès du président de la Commission permanente de Recours une demande visant à la suspension de l'exécution de la décision attaquée.

Le président ou l'assesseur délégué par lui peut, par ordonnance motivée, accorder la suspension de la décision attaquée si l'étranger invoque des moyens qui, dans les circonstances de l'affaire, paraissent sérieux et de nature à justifier la révision de la décision contestée et si l'exécution immédiate de celle-ci risque de causer à l'étranger un préjudice grave difficilement réparable.

L'ordonnance doit intervenir dans les huit jours ouvrables de l'introduction de la demande.

Le président ou l'assesseur adresse une convocation au requérant dans les trois jours ouvrables de l'introduction de la demande de suspension. La procédure est contradictoire. L'ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

La décision du Commissaire général ne peut être exécutée ni pendant le délai fixé pour l'introduction du recours ni, en cas de demande de suspension, avant l'ordonnance du président ou de l'assesseur.

A défaut pour le président ou l'assesseur de se prononcer dans le mois, la décision attaquée est exécutoire. »

## Art. 4

In artikel 53bis, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De vreemdeling bedoeld in artikel 52, kan ingevolge een beslissing van de Minister van Justitie of diens gemachtigde teruggeleid worden naar de grens van het land waaruit hij gevlucht is en waar volgens zijn verklaring zijn leven of zijn vrijheid bedreigd zou zijn. »;

2<sup>o</sup> in het tweede lid worden de woorden « tegen de in het eerste lid bedoelde beslissing » vervangen door de woorden « tegen de in artikel 63/3, § 3, tweede lid, bedoelde beslissing ».

## Art. 5

« Het tweede en het derde lid van artikel 57/11 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, worden vervangen als volgt :

« Dit beroep moet ingediend worden binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing waartegen het is gericht.

Binnen dezelfde termijn kan de vreemdeling, bij afzonderlijke akte, een verzoek om opschorting van de uitvoering van de bestreden beslissing indienen bij de voorzitter van de Vaste Beroepscommissie.

De voorzitter of de door hem afgevaardigde bijzitter kan, bij gemotiveerde beschikking, de opschorting van de bestreden beslissing toestaan indien de vreemdeling middelen aanvoert die, volgens de omstandigheden van de zaak, ernstig lijken en de herziening van de bestreden beslissing lijken te wettigen, en indien de dadelijke tenuitvoerlegging van die beslissing aan de vreemdeling een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

De beschikking moet genomen worden binnen acht werkdagen na de indiening van het verzoek.

De voorzitter of zijn bijzitter sturen binnen drie werkdagen na het indienen van het verzoek om opschorting een oproeping naar de verzoeker. De procedure gebeurt op tegenspraak. Tegen de beschikking is geen enkel rechtsmiddel mogelijk.

De beslissing van de Commissaris-generaal kan niet uitgevoerd worden noch tijdens de vastgestelde termijn voor het indienen van het beroep, noch in geval van een aanvraag om opschorting, vooraleer er een beschikking is van de voorzitter of zijn bijzitter.

Zo de voorzitter of zijn bijzitter geen uitspraak doet binnen de maand, is de bestreden beslissing uitvoerbaar. »

Art. 6

L'article 57/12 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 57/12.* — La Commission permanente de recours des réfugiés comprend au moins une chambre française et une chambre néerlandaise.

Chaque chambre se compose de trois membres permanents, à savoir un président, un assesseur, et le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés ou son délégué.

Les présidents et les assesseurs sont désignés pour une période de cinq ans, à l'expiration de laquelle ils peuvent être nommés à titre définitif. Les désignations et les nominations sont faites par le Roi, sur présentation du Ministre de la Justice, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Les présidents et les assesseurs doivent être Belges, être docteurs ou licenciés en droit, avoir trente ans accomplis et justifier, par leur diplôme ou leur rôle linguistique, qu'ils ont la connaissance de la langue correspondant à celle de la chambre dans laquelle ils siègent.

Chaque membre permanent a un ou plusieurs suppléants qui assurent son remplacement en cas d'empêchement.

Les présidents et assesseurs suppléants sont nommés pour une période de cinq ans, aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que les membres permanents. Leur mandat est renouvelable. »

Art. 7

L'article 57/13 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 57/13.* — Les fonctions de président et d'assesseur sont incompatibles avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection et avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique. »

Art. 8

L'article 57/14 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 57/14.* — Les présidents et leurs suppléants prêtent, entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

Art. 6

Artikel 57/12 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 57/12.* — De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen bevat ten minste een Nederlandse kamer en een Franse kamer.

Elke kamer bestaat uit drie permanente leden, te weten een voorzitter, een bijzitter en de vertegenwoordiger van de Hoge Commissaris der Verenigde Naties voor de Vluchtelingen in België of diens afgevaardigde.

De voorzitters en de bijzitters worden aangesteld voor een termijn van vijf jaar, na verloop waarvan zij definitief kunnen worden benoemd. De aanstellingen en de benoemingen geschieden door de Koning, op voordracht van de Minister van Justitie, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De voorzitters en bijzitters moeten Belg zijn, doctor of licentiaat in de rechten, volle dertig jaar oud zijn en door middel van hun diploma of taalrol bewijzen dat zij de taal kennen die overeenstemt met die van de Kamer waarin zij zitting hebben.

Elk permanent lid heeft één of meer plaatsvervangers die in geval van verhindering in zijn vervanging voorzien.

De plaatsvervangende voorzitters en bijzitters worden voor een periode van vijf jaar benoemd, onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde modaliteiten als de permanente leden. Hun mandaat kan worden hernieuwd. »

Art. 7

Artikel 57/13 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 57/13.* — De ambten van voorzitter en van bijzitter zijn onverenigbaar met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat en met enige bezoldigde openbare functie of openbaar ambt van politiek aard. »

Art. 8

Artikel 57/14 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 57/14.* — De voorzitters en hun plaatsvervangers leggen, in eigen persoon of schriftelijk, in handen van de Koning de eed af die voorgeschreven is bij decreet van 20 juli 1831.



Les autres membres de chaque chambre et leurs suppléants prêtent ce serment entre les mains du président ou de son suppléant, au début de la première audience dans laquelle ils sont appelés à siéger. »

#### Art. 9

L'article 57/26 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 57/26.* — Le Roi fixe le statut pécuniaire du Commissaire général, de ses adjoints ainsi que des présidents et assesseurs permanents de la Commission permanente de recours des réfugiés.

Le Roi peut prévoir des allocations et indemnités pour les présidents et assesseurs suppléants de la Commission permanente de recours des réfugiés. »

#### Art. 10

A l'article 63 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le deuxième alinéa, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les décisions prises en application des articles 3, 7, 11, 19, 52, 53, 53bis, premier et deuxième alinéas, 54, 55, 57, 61, deuxième alinéa, 63/3, § 2 et § 3, deuxième alinéa, et 63/5, deuxième alinéa, ne sont pas susceptibles d'une demande en référé sur la base de l'article 584 du Code judiciaire. »;

2<sup>o</sup> au dernier alinéa, modifié par la loi du 14 juillet 1987, l'énumération d'articles est complétée par la référence à l'article « 63/3, § 3, deuxième alinéa, ».

#### Art. 11

L'article 63/2 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 63/2.* — § 1<sup>er</sup>. La décision par laquelle le Ministre de la Justice ou son délégué refuse, en application de l'article 52, l'entrée, le séjour ou l'établissement dans le Royaume à l'étranger qui se déclare réfugié, peut donner lieu à une demande urgente de réexamen.

§ 2. La demande est adressée au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. Elle doit être introduite dans les 24 heures de la notification du refus d'entrée ou dans les 3 jours ouvrables de la notification du refus de séjour ou d'établissement. »

De andere leden van elke kamer en hun plaatsvervangers leggen die eed af in handen van de voorzitter of zijn plaatsvervanger, bij de aanvang van de eerste terechtzetting zij geroepen zijn zitting te hebben. »

#### Art. 9

Artikel 57/26 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 57/26.* — De Koning bepaalt de bezoldigingsregeling van de Commissaris-generaal, van zijn adjuncten evenals van de permanente voorzitters en bijzitters van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.

De Koning kan in toelagen en vergoedingen voor de plaatsvervangende voorzitters en bijzitters van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen voorzien. »

#### Art. 10

In artikel 63 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> het tweede lid, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen als volgt :

« De beslissingen genomen met toepassing van de artikelen 3, 7, 11, 19, 52, 53, 53bis, eerste en tweede lid, 54, 55, 57, 61, tweede lid, 63/3, § 2 en § 3, tweede lid en 63/5, tweede lid, zijn niet vatbaar voor een vordering in kort geding op grond van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek. »;

2<sup>o</sup> in het laatste lid, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 wordt de opsomming van de artikelen aangevuld met de verwijzing naar artikel « 63/3, § 3, tweede lid, ».

#### Art. 11

Artikel 63/2 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 63/2.* — § 1. De beslissing waarbij de Minister van Justitie of diens gemachtigde, met toepassing van artikel 52, de toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging weigert aan de vreemdeling die zich vluchteling verklaart, is vatbaar voor een dringend verzoek tot heronderzoek.

§ 2. Dit verzoek wordt gericht aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen. Dit verzoek moet worden ingediend binnen 24 uur na de kennisgeving van de beslissing tot weigering van de toegang tot het grondgebied of binnen drie werkdagen na de kennisgeving van de weigering van verblijf of van vestiging. »

## Art. 12

L'article 63/3 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 63/3. — § 1<sup>er</sup>. Le Commissaire général ou un de ses adjoints donne un avis au Ministre de la Justice ou, selon le cas, à son délégué.

Cet avis doit être rendu dans les deux jours ouvrables de la réception de la demande urgente de réexamen, en cas de refus d'entrée à la frontière, ou dans les sept jours ouvrables, en cas de refus de séjour ou d'établissement.

§ 2. En cas d'avis défavorable du Commissaire général ou d'un de ses adjoints à l'entrée, au séjour ou à l'établissement, le Ministre de la Justice ou son délégué confirme la décision de refus d'entrée, de séjour ou d'établissement.

L'avis défavorable doit mentionner expressément si l'étranger peut être reconduit à la frontière du pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie ou sa liberté serait menacée.

§ 3. En cas d'avis favorable du Commissaire général ou d'un de ses adjoints à l'entrée, au séjour ou à l'établissement, celui-ci notifie son avis au Ministre de la Justice.

A partir de la réception de l'avis, le Ministre de la Justice dispose de cinq jours ouvrables pour passer outre à cet avis et prendre une décision nouvelle de refus d'entrée, de séjour ou d'établissement.

Cette décision nouvelle doit être motivée eu égard à l'avis du Commissaire général ou d'un de ses adjoints. Elle doit être notifiée à ce dernier dans le délai de cinq jours ouvrables mentionné à l'alinéa précédent.

Lorsque le Ministre de la Justice ne prend pas de décision nouvelle dans le délai prévu à l'alinéa 2, l'intéressé est autorisé à entrer dans le Royaume, à y séjourner ou à s'y établir. »

## Art. 13

L'article 63/4 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante :

## Art. 12

Artikel 63/3 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen als volgt :

« Art. 63/3. — § 1. De Commissaris-generaal of een van zijn adjuncten geeft een advies aan de Minister van Justitie of, naar gelang van het geval, aan diens gemachtigde.

Dit advies moet gegeven worden binnen twee werkdagen na de ontvangst van het dringend verzoek tot heronderzoek wanneer het een weigering van toegang aan de grens betreft, of binnen zeven werkdagen wanneer het een weigering van verblijf of van vestiging betreft.

§ 2. In geval van ongunstig advies van de Commissaris-generaal of van één van zijn adjuncten, voor toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging, bevestigt de Minister van Justitie of diens gemachtigde de beslissing tot weigering van de toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging.

Het ongunstig advies dient uitdrukkelijk te vermelden of de vreemdeling mag worden teruggedleid naar de grens van het land dat hij ontvlucht is, en waar, volgens zijn verklaring, zijn leven of zijn vrijheid in gevaar verkeert.

§ 3. In geval van gunstig advies van de Commissaris-generaal of van een van zijn adjuncten, voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging, brengt deze zijn advies ter kennis van de Minister van Justitie.

De Minister beschikt over vijf werkdagen, vanaf de ontvangst van het advies, om aan dit advies voorbij te gaan en een nieuwe beslissing tot weigering van de toegang tot het grondgebied, het verblijf of de vestiging te nemen.

Deze nieuwe beslissing moet, rekening houdend met het advies van de Commissaris-generaal of van één van zijn adjuncten, met redenen omkleed zijn. Zij moet zoals vermeld in het voorafgaande lid, binnen een termijn van vijf werkdagen aan deze laatste ter kennis gebracht worden.

Wanneer de Minister van Justitie niet binnen de termijn, bedoeld in het tweede lid, een nieuwe beslissing neemt, dan wordt betrokkene gemachtigd het Rijk binnen te komen, er te verblijven of er zich te vestigen. »

## Art. 13

Artikel 63/4 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen als volgt :



« Art. 63/4. — La décision confirmative du Ministre de la Justice ou de son délégué et la décision nouvelle du Ministre de la Justice sont notifiées à l'intéressé qui en reçoit une copie. La notification mentionne que ces décisions sont susceptibles d'un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat et indique le délai légal dans lequel ce recours doit être introduit. »

#### Art. 14

A l'article 70*bis*, premier alinéa, de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, les mots « en application de l'article 52 » sont remplacés par les mots « en application de l'article 63/3, § 3, deuxième alinéa ».

#### Art. 15

Il est inséré dans la même loi, un titre III*ter*, intitulé « Dispositions particulières relatives à certains étrangers qui se trouvent à la frontière » et comprenant l'article suivant :

« Art. 74/5. — § 1<sup>er</sup>. Peut être maintenu dans un lieu déterminé, situé aux frontières, en attendant l'autorisation d'entrer dans le royaume ou son refoulement du territoire :

1<sup>o</sup> l'étranger qui, en application des dispositions de la présente loi, peut être refoulé par les autorités chargées du contrôle aux frontières;

2<sup>o</sup> l'étranger qui tente de pénétrer dans le royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2, qui se déclare réfugié et demande, à la frontière, à être reconnu comme tel.

§ 2. Le Roi peut déterminer d'autres lieux situés à l'intérieur du royaume, qui sont assimilés au lieu visé au § 1<sup>er</sup>.

L'étranger maintenu dans un de ces autres lieux n'est pas considéré comme ayant été autorisé à entrer dans le royaume.

§ 3. Les dispositions nécessaires peuvent être prises afin d'assurer que l'intéressé ne quitte pas, sans l'autorisation requise, le lieu où il est maintenu.

§ 4. Le Roi peut fixer le régime et les règles de fonctionnement applicables au lieu visé au § 1<sup>er</sup>.

§ 5. La durée du maintien dans un lieu déterminé situé aux frontières ne peut excéder deux mois. A l'expiration de ce délai, l'intéressé reçoit l'autorisation d'entrer dans le royaume. »

« Art. 63/4. — De bevestigende beslissing van de Minister van Justitie of van diens gemachtigde en de nieuwe beslissing van de Minister van Justitie worden ter kennis gebracht van de betrokkene, die hiervan een afschrift ontvangt. De kennisgeving vermeldt dat deze beslissingen vatbaar zijn voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State en vermeldt de wettelijke termijn waarin dat beroep moet worden ingesteld. »

#### Art. 14

In artikel 70*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, worden de woorden « met toepassing van artikel 52 » vervangen door de woorden « met toepassing van artikel 63/3, § 3, tweede lid ».

#### Art. 15

In dezelfde wet wordt een titel III*ter* ingevoegd, met als opschrift: « Bijzondere bepalingen met betrekking tot bepaalde vreemdelingen die zich aan de grens bevinden » en die het hiernavolgend artikel bevat :

« Art. 74/5. — § 1. In een welbepaalde plaats, gesitueerd in het grensgebied, mag worden vastgehouden, in afwachting van de machtiging om in het rijk toegelaten te worden of van zijn teruggedrijving van het grondgebied :

1<sup>o</sup> de vreemdeling die, met toepassing van de bepalingen van deze wet, door de met grenscontrole belaste overheden kan worden teruggedreven;

2<sup>o</sup> de vreemdeling die tracht het rijk binnen te komen zonder aan de voorwaarden, gesteld door artikel 2, te voldoen, die zich vluchteling verklaart en aan de grens vraagt als dusdanig erkend te worden.

§ 2. De Koning kan in het rijk andere plaatsen aanduiden, die gelijkgesteld worden met de plaatsen zoals bedoeld in het eerste lid.

De vreemdeling die in een van deze andere plaatsen wordt vastgehouden, wordt niet beschouwd als zijnde gemachtigd om het rijk binnen te komen.

§ 3. De nodige maatregelen kunnen worden genomen opdat betrokkene de plaats waar hij wordt vastgehouden, niet zonder de vereiste toestemming verlaat.

§ 4. De Koning kan het regime en de werkingsmaatregelen bepalen toepasbaar op de plaats bepaald in § 1.

§ 5. Het vasthouden in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats mag ten hoogste twee maanden duren. Na het verstrijken van deze termijn krijgt de betrokkene toestemming het rijk binnen te komen. »

Art. 16

L'article 21, deuxième alinéa, de la loi du 14 juillet 1987 apportant des modifications, en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est abrogé le premier jour du septième mois suivant l'entrée en vigueur de toutes les dispositions de la présente loi.

Art. 17

A partir du premier jour du septième mois suivant l'entrée en vigueur de toutes les dispositions de la présente loi, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est seul compétent pour connaître des demandes de reconnaissance ou de confirmation de la qualité de réfugié qui ont été introduites avant le 1<sup>er</sup> février 1988 et qui n'ont pas encore fait l'objet d'une décision du représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés.

Art. 18

Les décisions relatives à la qualité de réfugié qui ont été prises par le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés avant le premier jour du septième mois suivant l'entrée en vigueur de toutes les dispositions de la présente loi, sont maintenues.

Art. 19

§ 1<sup>er</sup>. Dès sa mise en vigueur, la présente loi est applicable à toutes les situations visées par ses dispositions.

§ 2. Pendant un période d'un an à partir de l'entrée en vigueur de l'article 11 de la présente loi, toute demande urgente de réexamen qui sera introduite auprès du Ministre de la Justice ou de son délégué, sera transmise immédiatement au Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides et traitée conformément à l'article 12.

§ 3. Dans les cas suivants il est toutefois dérogé au principe énoncé au § 1<sup>er</sup>:

1<sup>o</sup> l'article 2 de la présente loi n'est pas applicable aux déclarations ou demandes de reconnaissance de la qualité de réfugié, présentées avant son entrée en vigueur;

2<sup>o</sup> le délai de trente jours et l'effet suspensif du recours prévus à l'article 57/11, alinéa 2 et 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le

Art. 16

Artikel 21, tweede lid, van de wet van 14 juli 1987, waarbij, voor wat bepaaldelijk de vluchtelingen betreft, wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 december 1980, betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt opgeheven op de eerste dag van de zevende maand na die waarin alle bepalingen van deze wet in werking getreden zijn.

Art. 17

Vanaf de eerste dag van de zevende maand na die waarin alle bepalingen van deze wet in werking getreden zijn, is alleen de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen bevoegd om kennis te nemen van de aanvragen tot erkenning of tot bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling die ingediend werden voor 1 februari 1988 en die nog niet het voorwerp uitmaken van een beslissing van de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen.

Art. 18

De beslissingen betreffende de hoedanigheid van vluchteling die door de vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen genomen werden vóór de eerste dag van de zevende maand na die waarin alle bepalingen van de wet in werking getreden zijn, worden gehandhaafd.

Art. 19

§ 1. Vanaf haar inwerkingtreding is deze wet van toepassing op alle bij haar bepalingen bedoelde toestanden.

§ 2. Gedurende een periode van een jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van artikel 11 van deze wet, wordt elk dringend verzoek tot heronderzoek, ingediend bij de Minister van Justitie of zijn gemachtigde onmiddellijk overgezonden aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en behandeld overeenkomstig artikel 12 van deze wet.

§ 3. In de hiernavolgende gevallen wordt evenwel afgeweken van het principe vermeld onder § 1:

1<sup>o</sup> artikel 2 van deze wet is niet van toepassing op de verklaringen of de verzoeken tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling, ingediend voor de inwerkingtreding van dit artikel;

2<sup>o</sup> de termijn van dertig dagen en de opschortende werking van het beroep als bedoeld in artikel 57/11, tweede en derde lid, van de wet van 15 december 1980

séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 14 juillet 1987 restent applicables aux recours introduits auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés à l'encontre des décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, prises avant l'entrée en vigueur de l'article 57/11 tel qu'il est modifié par la présente loi;

3° l'article 70bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 14 juillet 1987, reste applicable aux décisions visées à l'article 53bis, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, prises par le Ministre de la Justice avant l'entrée en vigueur de l'article 70bis, tel qu'il est modifié par la présente loi.

#### Art. 20

Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur le premier jour du troisième mois suivant celui au cours duquel elle aura été publiée, à l'exception des articles 6 à 9 qui entrent en vigueur à la date qui sera fixée par le Roi et au plus tard le premier jour du septième mois suivant celui au cours duquel elle aura été publiée.

Bruxelles, le 6 juin 1991.

*Le Président du Sénat,*

F. SWAELEN.

*Les Secrétaires,*

H. MOUTON.  
A. OP 't EYNDE.

betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, blijft van toepassing op de beroepen ingediend bij de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, genomen voor de inwerkingtreding van artikel 57/11 zoals gewijzigd door deze wet;

3° artikel 70bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, blijft van toepassing op de beslissingen bedoeld in artikel 53bis, eerste lid, van dezelfde wet en genomen door de Minister van Justitie voor de inwerkingtreding van artikel 70bis, zoals gewijzigd door deze wet.

#### Art. 20

De bepalingen van deze wet treden in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke zij is bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 6 tot 9 die in werking treden op de door de Koning vast te stellen datum en uiterlijk op de eerste dag van de zevende maand volgend op die gedurende welke zij is bekendgemaakt.

Brussel, 6 juni 1991.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*De Secretarissen,*